

## **Informacija o Prijedlogu Aneksa memoranduma o razumijevanju između Uprave za izvršenje krivičnih sankcija i Njemačke nevladine organizacije „Help-Hilfe zur Selbsthilfe“**

Akcionim planom za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. godine, strateškom mjerom 2.2. predviđene su aktivnosti koje imaju za cilj širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, a koje uključuju modernizaciju i nabavku potrebne opreme za otvaranje i rekonstrukciju starih radionica, kao i proširenje proizvodnje u Upravi za izvršenje krivičnih ankcija.

U skladu sa Zaključkom Vlade Crne Gore broj: 07-570 od 28.februara 2019.godine, zaključen je Memorandum o razumijevanju između Zavoda za izvršenje krivičnih sankcija i Njemačke nevladine organizacije "Help-Hilfe zur Selbsthilfe".

Navedenim Memorandumom planirane su aktivnosti u cilju nabavke opreme za pokretanje proizvodnje betonskih blokova, nabavke opreme za poboljšanje poljoprivredne proizvodnje, nabavke opreme za zatvorsku kuhinju . U vezi sa planiranim aktivnostima, potrebno je istaći da su u prethodnom periodu realizovane sljedeće aktivnosti: nabavka mješalice za beton i mašine za proizvodnju blokova, nabavka plastenika površine 96 m<sup>2</sup>, obuka 5 zatvorenika za zvanje pomoćni radnik u kuhinji, obuka 5 zatvorenika za zvanje radnik u plasteničkoj proizvodnji.

U međuvremenu, javila se potreba za nabavkom kombinovane mašine koja bi u Upravi za izvršenje krivičnih sankcija imala višestruku upotrebu. Navedena mašina opremljena je priključkom sa viljuškama neophodnim u procesu proizvodnje blokova, te priključkom za kopanje i priključkom za utovara i istovar materijala, zbog čega može biti višestruko iskorišćena i donijeti značajnu uštedu sredstava. U dosadašnjem periodu za navedene poslove angažoni su eksterni izvođači što je iziskivalo znatna finansijska sredstva. Nabavkom kombinovane mašine, u saradnji sa sa HELP-om, bila bi pokrenuta i stručna obuka zatvorenika za vozače građevinskih mašina koje zvanje je na tržištu rada deficitarno.

Sredstva u budžetu koja stoje na raspolaganju Upravi za izvršenje krivičnih sankcija za kupovinu kombinovane mašine u iznosu od 20.000 eura nijesu dovoljna tako da je Uprava našla mogućnost za finansiranje i realizaciju navedenih aktivnosti na način da se iskoriste sredstva koja su odobrena od strane Ministarstva vanjskih poslova Savezne Republike Njemačke, Helpu u iznosu od 10.000,00 eura i kroz model sufinansiranja sprovede postupak nabavke, što bi smanjilo buduće troškove za obavljanje ovih radova koji su stalni u Upravi i za koje se angažuju eksterni izvođači.

Za potpisivanje Aneksa Memoranduma nije potrebno obezbjeđivanje dodatnih finansijskih sredstava iz budžeta, jer su ista opredijeljena za realizaciju ove strateške mjere u iznosu od 20.000,00€. Kontribucija se vrši jednokratno u navedenom iznosu po već utvrđenom modelu sufinansiranja.

Primjena Aneksa Memoranduma ne iziskuje administrativna opterećenja i biznis barijere.

**Prilog:** Prijedlog Aneksa memoranduma o razumijevanju između Uprave za izvršenje krivičnih sankcija i Help-Hilfe



## **Aneks 1/Annex1**

### **Memoranduma o saradnji**

### **Između/MoU between :**

Ime: **Uprava za izvršenje krivičnih sankcija**  
(u daljem tekstu: **UIKS**)

Zakonski predstavnik

g. Milan Tomić, direktor

Adresa:  
Velje brdo bb, Podgorica 81000

i

Ime: **Help-Hilfe zur Selbsthilfe**  
(u daljem tekstu: **Help**)

Pravni status:  
Njemačka nevladina organizacija,  
registrovana u nadležnom sudu u Bonu

Broj registracije:  
VR 4650

Adresa:  
Reuterstr. 39, 53115 Bonn

Poreske karakteristike:  
Registrovana u poreskom odjeljenju u Bonu,  
broj: 205-5764-0851

Zakonski predstavnik:  
Karin Settele

u okviru projekta  
**"Podrška socio-ekonomskoj stabilnosti u  
regionu Zapadnog Balkana 2019-2020"**

U daljem tekstu: Ugovorne strane

Name: **Directorate for the Execution of  
Criminal Sanctions,**  
(hereinafter referred as to **the Directorate**)

Legal Representative:

Mr. Milan Tomic, Director

Address:  
Velje brdo bb, Podgorica 81000

and

Name: **Help- Hilfe zur Selbsthilfe**  
(hereinafter referred to as **Help**)

Legal status:  
Germany non-governmental organization  
registered at County Court Bonn

Registration number:  
VR 4650

Address:  
Reuterstr. 39, 53155 Bonn

Fiscal data:  
registered at tax office Bonn,  
number: 205-5764-0851

Legal Representative:  
Karin Settele,

within the frame of the project  
**"Support to socio-economic stability in the  
western Balkans region 2019-2020"**

In further text: parties of the agreement

Ugovorne strane saglasno konstatuju da su dana 15.03.2019.godine zaključile Memorandum o saradnji zaveden od strane ZIKS-a, pod brojem: 180/19.

Ovim Aneksom vrše se dopune prednje označenog Memoranduma o saradnji između ugovornih strana kako slijedi:

## **2.Uprava za izvršenje krivičnih sankcija**

U tački 2. Memoranduma o saradnji poslije tačke 2.4. dodaje se nova tačka 2.5. koja glasi:

2.5. UIKS prenosi Help-u kontribuciju (u daljem tekstu Doprinos) od min. 20.000,00 EUR u 2019. za nabavku građevinske kombinirke kao dodatno učešće u realizaciji projekta.

## **3.Help-Hilfe zur Selbsthilfe**

U tački 3. Memoranduma o saradnji poslije tačke 3.7. dodaje se nova tačka 3.8. koja glasi:

3.8. Help obezbjeđuje kontribuciju (u daljem tekstu Doprinos) u iznosu od 10.000,00 EUR u 2019. za nabavku građevinske kombinirke, kao dodatno učešće u realizaciji projekta.

### **Član 4**

Ostale odredbe Memoranduma o saradnji potpisanog 15.03.2019.godine ostaju nepromijenjene i na snazi.

### **Član 5**

Ovaj Aneks 1 je sačinjen u 4 istovjetna primjerka za svaku od ugovornih strana po dva primjerka.

### **Član 6**

Ugovorne strane su Aneks 1 pročitale, razumjele i u znak saglasnosti sa odredbama istog svojeručno ga potpisuju

Ovaj Aneks stupa na snagu danom potpisivanja od ovlašćenih predstavnika ugovornih strana.

The Contracting Parties concur that on 15.03.2019 they concluded a Memorandum of Cooperation signed by the Directorate under the number 180/19.

With this annex the previously signed Memorandum of Cooperation between the Contracting Parties shall be supplemented as follows:

## **2.The Directorate for the Execution of Criminal Sanctions**

Within the point 2 of the Memorandum of Cooperation after the point 2.4. a new point 2.5 is added with the following content:

2.5. Directorate transmits to Help (hereinafter Contribution) of min. EUR 20,000.00 during 2019 for the procurement of construction combined machine as additional participation in the implementation of the project.

## **3. Help – Hilfe zur Selbsthilfe**

Within the point 3 of the Memorandum of Cooperation after the point 3.7 a new point 3.8 is added with following content:

3.8 HELP will provide contribution (hereinafter contribution) of EUR 10,000.00 during 2019 for the procurement of construction combined machine as additional participation in the implementation of the project.

### **Article 4**

Other provisions of the Memorandum of Understanding signed on 15 March 2019 remain unchanged and in force.

### **Article 5**

This Annex 1 is made up of four identical copies for each of the Contracting Parties in two copies.

### **Article 6**

Annex 1 has been read, understood and signed by the Contracting Parties in accordance with the provisions of the Agreement.

This Annex shall enter into force on the day of its signature of the authorized representatives of the Contracting Parties.

*U ime Uprave za izvršenje krivičnih sankcija/  
On behalf of the Directorate for the Execution  
of Criminal Sanctions:*

---

**Milan Tomic**  
**Direktor/The Director**

*U ime Help-a/On behalf of Help:*

---

**Klaus Mock**  
**Šef kancelarije/Regional Coordinator**

**Datum / date: 02.12.2019.**  
**Mjesto / place: Podgorica**